

-лого-

Венецианско Биенале/ La Biennale di Venezia

*Изкуство, Архитектура, Кино, Танцово изкуство,
Музика, Театър, Исторически архив*

18-та Международна архитектурна изложба

Процедура за национално участие

ЧЛ. 1 – Секции на Международната архитектурна изложба

La Biennale di Venezia (наричано по-долу „La Biennale“) е популяризатор и организатор на 18-тата Международна архитектурна изложба, която ще бъде отворена за публика от 20 май до 26 ноември 2023 г. (Предварително откриване на 18 май -19г.).

Изложбата ще бъде курирана от Лесли Локко (наричан по-долу „Художествен директор“) и ще се проведе в институционалните зали на La Biennale Giardini della и Arsenale, с разширения в други места в град Венеция.

Художественият директор отговаря за развитието и реализацията на събитието, разчитайки на организацията на La Biennale.

Изложбата ще бъде разделена на:

- а. Международна изложба, курирана от художествения директор;
- б. Национални участия на отделните държави;
- в. Съпътстващи събития, избрани и популяризирани от La Biennale.

ЧЛ. 2 – Право на национално участие

В изложбата ще участват тези страни, които са официално поканени от La Biennale да показват в собствените си павилиони в района на Giardini di Castello и в тези, които са стопанисвани от La Biennale дългосрочно в Arsenale (Sale d'Armi). La Biennale си запазва правото да поиска от страните, които няма да използват свой собствен павилион за участие в изложбата, да го предоставят за собствените си институционални цели.

Участието в изложбата ще бъде разширено и за онези страни без павилион, които официално са кандидатствали за участие в Biennale-то и за които La Biennale е потвърдило поканата, следвайки процедурите, описани в следващите членове 3 и

4. Тези страни трябва да намерят подходящи изложбени пространства на различни места извън Giardini di Castello и Arsenale и да уведомят Архитектурния отдел на La Biennale възможно най-скоро, за да включи тяхното участие в официалните програми и прессъобщения на La Biennale.

Избраното място за изложба трябва да бъде предварително съобщено от участващата страна и посочено от неговия собственик на „виртуалното табло за обяви“, публикувано на уебсайта на La Biennale,

<https://www.labiennale.org/en/biennale-noticeboard>, като следва посочената процедура и в съответствие с действащото италианско право.

В случай на национални участия, организирани в изложбени зали, които са домакини на инициативи, които не са част от програмата на изложението, Комисарят трябва да гарантира, че изложбените пространства, използвани за национални участия, са ясно разпознаваеми и отделени от изложбените пространства, използвани за други инициативи, не включени в Изложбата.

Освен това подходящи вътрешни и външни означения, изготвени специално за националното участие, следва да насочват към мястото.

ЧЛ. 3 – Официално искане за участие от страни, които имат постоянен павилион в Giardini или дългосрочен павилион в Arsenale

Като се има предвид уникалността на всяко национално участие, правителственият орган (министър на културата, министър на външните работи или компетентен министър по културните въпроси) на страната назначава комисар, който трябва да принадлежи към правителствения орган или към делегираната публична институция, представляваща страната.

Като представител и пряк изразител на правителствения орган на страната комисарят гарантира прозрачността на организационния процес, осъществява надзор върху проекта за национално участие и отговаря за изложбата в собствения павилион на страната, в съгласие с Biennale-то и в съответствие с културните и организационни стандарти на изложбата. За тази цел комисарят трябва да изпрати копие от тази процедура, подписана в знак на приемане, до архитектурния отдел.

Няма да бъдат приемани заместник-комисари или съ-комисари. La Biennale трябва да бъде официално уведомено за назначаването на комисаря след 30 ноември 2022г.

Като представител и пряк изразител на правителствения орган на страната комисарят няма да има право да изпълнява такава роля за повече от една страна.

Същите съображения се прилагат и по отношение на процеса, чрез който правителственият орган назначава куратор, съобщавайки на La Biennale процедурите за номиниране и уведомявайки за назначаването своевременно и преди да бъде публично официално обявен. Като представител и пряк художествен изразител на правителствения орган на страната кураторът не изпълнява същата роля за други национални участия или съпътстващи събития. Кураторът отговаря за художествения проект, както и за подбора на изложителите, чието участие не трябва да води до никаква такса.

ЧЛ. 4 – Официално искане за участие от страни, които нямат постоянен павилион в Giardini или дългосрочен павилион в Arsenale

Официалното искане за участие трябва да бъде подписано от компетентния държавен орган (министър на културата, министър на външните работи, или компетентен министър по културните въпроси) или правителствената публична институция, която е по-тясно свързана с правителствената власт, чрез която страната обикновено извършва дейности от същия тип (не се разглеждат искания от посланика или друг представител на страната в Италия и чужбина).

Официалното искане за участие трябва да се изпрати не по-късно от 10 февруари 2023 г.

Правителственият орган трябва да назначи комисар , който трябва да принадлежи към правителствения орган или към делегираната публична институция, представляваща страната. Като представител и пряк изразител на правителствения орган на страната комисарят няма да има право да изпълнява такава роля за повече от една страна.

Комисарят наблюдава изложбения проект на националното участие и отговаря за изложбата в собствения павилион на страната, в съгласие с La Biennale и в съответствие с културните и организационни стандарти на изложбата. За тази цел комисарят трябва да изпрати копие от тази процедура, подписана в знак на приемане, до архитектурния отдел.

Няма да бъдат приемани заместник-комисари или съ-комисари.

Правителственият орган назначава куратор , като съобщава на La Biennale процедурите за номиниране. На куратора не се позволява да изпълнява същата роля за други държави, нито за съпътстващи събития. Назначаването трябва да бъде съобщено на

La Biennale своевременно и преди да бъде публично официално обявено. Кураторът отговаря за художествения проект, както и за подбора на изложителите, чието участие не трябва да води до начисляване на такси.

ЧЛ. 5 – Представяне на изложбения проект

Участващата страна трябва да представи текст, обясняващ кураторската концепция за националното участие, както и подробния изложбен проект (списък на изложителите, списък на произведенията на изкуството, оформление на разполагането) пред катедрата по визуални изкуства на La Biennale до 17 януари 2023 г. за проверка на надлежността на информацията.

Контекстуално е задължително за изложбите, които ще бъдат разположени в изброените сгради, вътрешният изложбен проект да бъде директно представен от страните на

Soprintendenza Archeologia, Belle Arti e Paesaggio per il Comune di Venezia e Laguna за разрешение.

Страните с павилиони в района на Giardini di Castello трябва да създадат своите художествени проекти във вътрешното пространство на техните павилиони. Външните общи пространства в Giardini не са достъпни за участващите държави, освен ако не са разположени в зоната

непосредствено до техен павилион и са специално разрешени от La Biennale след представяне от комисаря на подробен проект, пред отдела по архитектура на La Biennale di Venezia, не по-късно от 17 януари 2023 г., за да бъде оценена осъществимостта на самия проект и да го представи на компетентните местни власти за получаване на необходимите разрешения. Това разрешение включва също така звукови или светлинни инсталации както в закрити, така и на открити пространства, които могат да попречат на околния градски живот.

В случай на проекти, включващи разполагане на произведения на обществени открити пространства във Венеция (включително водни пространства, както и звукови или светлинни инсталации), които могат да смущават околния градски живот, участващата държава има задължението и отговорността да представи на отдела по архитектура на La Biennale не по-късно от 17 януари 2023 г. необходимата подробна техническа документация, изисквана от местните

власти (Община, Soprintendenza Archeologia, Belle Arti e Paesaggio per il Comune di Venezia e Laguna, други отговорни служби), за да се оцени осъществимостта на самия проект и да се издадат необходимите разрешения.

След това La Biennale ще се погрижи да представи тази документация на компетентните местни органи, за да завърши процеса на одобрение в рамките на предвидените срокове.

Такива разрешения ще бъдат валидни само до края на изложението. Следователно всяка инсталация на обществени пространства ще трябва да бъде демонтирана и премахната веднага след датата на закриването.

Ако художественото предложение на страната се състои от два различни проекта на също толкова места във Венеция (едното от които трябва да бъде официалният павилион), предложението ще бъде прието само ако проектът извън павилиона представлява по-малката част от целия проект, и ако се намира в публична културна институция.

Участващата държава трябва самостоятелно да продължи с всички необходими процедури за получаване на допълнително изисквано разрешение от отговорните местни органи.

Като цяло участващата страна ще поеме всички разходи за разполагане на собствената си изложба, включително разходите за транспорт, митнически процедури, съхранение на каси и материали, наблюдение и охрана, сигурност на местата за провеждане на изложбите, почистване, застраховка, събиране и изхвърляне на отпадъци и всякакви допълнителни разходи, които може да бъдат необходими за правилното протичане на изложбата.

Участващата държава трябва да гарантира, че всички информационни текстове в рамките на графичния проект на изложбата ще бъдат осигурени най-малко на два езика, италиански и английски език.

Външни информационни табла, заглавия на изложби и всякакво друго информационно осигуряване не се допускат за павилионите, разположени в районите Arsenale и Giardini.

Националните участия трябва да имат същата продължителност както Международната изложба (до 26 ноември 2023г.). Извънредните случаи ще трябва да бъдат обсъдени предварително с Biennale-то.

В случай на технически проблеми, които могат да възникнат по време на изложбата и да причинят временното затваряне на павилиона, страната ще трябва незабавно да информира за това

Biennale-то и незабавно да се намеси, за да не попречи на достъпа на публиката за повече време от необходимото за решаване на проблема.

ЧЛ.6 – Популяризиране и публичност

La Biennale ще популяризира и публикува националните участия в собствените си институционални комуникационни инструменти, както следва:

- материали, доставени на италианската и международната преса, съгласно условията и сроковете, определени от La Biennale в собствения му комуникационен план за изложбата;
- официален каталог на 18-та Международна архитектурна изложба, където ще има секция, посветена на националните участия с фиксиран брой страници, включително текстове и изображения за всяко национално участие, както е установено от общия редакционен план на каталога на изложбата;
- рекламни публикации за 18-та Международна архитектурна изложба, които ще съдържат общата информация за всяко национално участие, както е установено от общия редакционен план за изложбата;
- уеб сайт на La Biennale;
- информационна карта на Венеция, която ще се намира в изложбените зали на Giardini и Arsenale и ще подчертава местата на всички национални участия.

Освен това, по време на предварителния преглед на изложбата, La Biennale ще предостави допълнителна видимост на националните участия в специално информационно видео пространство за кратко представяне на националното участие с място в град Венеция, показване на визуализации и разпространение на печатни рекламни материали, когато са осигурени от участващата страна.

За да включи националните участия в общия комуникационен план на изложението, комисарят трябва да изпрати следните материали и информация за прессъобщение до пресслужбата и до архитектурния отдел на La Biennale:

- значими изображения на изложените произведения, отговарящи на необходимите международни стандарти за печата, включително пълни надписи и снимки, както е посочено от пресслужбата на La Biennale;
- писмено описание и обяснение на изложбения проект с цел популяризиране и публикуване на събитието;

- рекламни материали, които да бъдат разпространени в италианската и международната преса по време на предварителния преглед на изложбата и на пресконференциите (не се връщат).

Тези материали ще трябва да бъдат предадени на пресслужбата за одобрение преди всяка публикация в пресата в срок до 17 март 2023г.

Страната-участничка също така трябва да уведоми контактите на пресслужбата, отговаряща за нейния официален комуникационен план, който трябва предварително да бъде изпратен на пресслужбата на La Biennale.

За да включи националното участие в каталога на изложбата и в другите публикации за разпространение (кратко ръководство, листовка и др.), комисарят ще получи специфични информационни формуляри от La Biennale, които да бъдат подписани от всеки изложител или от негов представител под отговорността на самия комисар. Следните материали и информация за публикацията трябва да бъдат предоставени на Архитектурния отдел на La Biennale и получени не по-късно от 10 февруари 2023 г.:

- наименование и място на националното участие;
- имена и квалификации на куратора и изложителите;
- текст с описание на изложбения проект; текстове с подробна информация ще бъдат посочени във формуляра на каталога.
- брой на значимите изображения на произведенията, които са изложени, отговарящи на стандартите за публикуване (минимален формат 21x29, 300 dpi, tiff/jpg файлове), включително пълни надписи и снимки, както е посочено във формуляра на каталога, който ще бъде изпратен.

По принцип организаторите трябва да получат разрешение за авторски права за свободното и неограничено използване на всички предоставени изображения и текстове; така La Biennale може да използва такива изображения и текстове във всички видове опори и медии, считани за полезни за комуникация и реклама, включително веб базирани услуги. За тази цел La Biennale ще изпрати

формуляр за авторско право, който трябва да бъде върнат заедно с предоставените материали. Този формуляр за авторско право, предоставящ разрешение, трябва да бъде подписан от собственика на правата върху произведението и/или проекта (на самия архитект или на неговите наследници).

La Biennale не носи отговорност за неверни или непълни данни и информация относно произведенията и авторите на материали, които са били отпечатани, публикувани и/или разпространени от самото La Biennale, когато изискваната документация е непълна, неясно четлива или ако е получена след установените срокове. Няма да се разрешава промяна

на място или дати на провеждане на националните участия, ако уведомленията за това бъдат подадени след крайния срок 10 февруари 2023 г.

La Biennale си запазва изключителното право, пряко или чрез трети лица, да заснема или снима произведенията и разположенията в изложбените пространства на 18-тата

Международна архитектурна изложба, за да създава редакционни продукти, насочени към документиране и популяризиране на изложбата, включително продукти за италиански и международни търговски телевизионни мрежи, домашно видео, DVD и Интернет.

La Biennale също така си запазва правото да използва материалите, предоставени от участващите държави за целите на нейния собствен институционален комуникационен план (каталог на изложбата и всяка друга свързана публикация, включително CD-ROM дискове, пътеводители, пощенски картички, продукти или рекламни материали, разпространявани безплатно или за продажба) без задължение за заплащане на такси или компенсации на участниците.

ЧЛ. 7 – Поддръжници на националното участие

Всеки спонсор, институция или публичен и/или частен субект, който е допринесъл в каквото и да е качество за реализирането на Националното участие, може, ако е изрично поискано от организаторите, да бъде споменат в каталога на изложбата в съответствие с насоките, установени от La Biennale, като не се позволява публикуването на логото и/или корпоративни символи. Спонсорите на национално участие не могат при никакви обстоятелства да бъдат представяни или да се представят в отделни дейности за връзки с обществеността като спонсори на 18-та Международна архитектурна изложба, тъй като те се признават само като спонсори или поддръжници на Националното участие, което са подкрепили.

На трети страни, подкрепящи Националното участие, ще бъдат предоставяни, както следва: Комуникационни инструменти на Biennale-то (име на компанията, без лого):

- официален изложбен каталог

инструменти за комуникация на национално участие (наименование и лого на дружеството):

- съобщение за медиите
- специализиран каталог
- специална покана за откриването на павилиона
- изложбена графика (уводно табло) в павилиона
- графики (плакати, листовки и др.)

Моля, имайте предвид, че информационни и промоционални материали (като листовки и др.) могат да бъдат изложени на специалното място на входа на мястото на Arsenale, след като предварително информирате Архитектурния отдел и пресслужбата на Biennale-то.

Моля, имайте предвид също, че специализираният каталог на националното участие ще се продава изключително в официалните книжарници на Arsenale и Giardini.

ЧЛ. 8 – Спазване на разпоредбите относно договорите за служители в павилион, застраховките и социалното осигуряване.

Страната ще ангажира персонала на павилиона и доставчиците в съответствие с и не по-малко от италианските минимални нива на възнаграждение и условия на труд, както са предписани от закона и от С.С.N.L. (Национално колективно споразумение за труда), основано на съответното равнище, категория и сектор на наетите лица.

Страната е длъжна да спазва и прилага всички стандарти, свързани със задължителното здравно осигуряване и правилата за предотвратяване на злоупотреки, както и социалното осигуряване, що се отнася до нейните служители и сътрудници.

Страната ще бъде считана за отговорна за всички законови санкции, произтичащи от евентуално неспазване на горепосочената инструкция. Biennale-то е и ще бъде освободено от отговорност при неспазване.

ЧЛ. 9 – Документация

Участващата държава може да подготвя, разпространява и публикува, на своя отговорност и за своя сметка, всякакви други рекламни материали и конкретни публикации по отношение на изложбените си проекти.

За публикации, изпратени от чужбина, участващите държави, институции и субекти отговарят за плащането на всички разходи за транспорт и митнически такси, както и за митата за окончателен внос в Италия (за държави извън ЕС).

La Biennale си запазва правото да придобива копия от всички материали и всякакви други получени материали, представляващи интерес, с цел добавянето им към архивите на La Biennale ASAC (Archivio Storico delle Arti Contemporanee), за да ги направи достъпни както за институционални, така и за учебни цели.

Поради това организаторите на националното участие трябва да представят 5 безплатни копия на всички публикации и печатни материали, които са произвели за ASAC и архитектурния отдел.

ЧЛ. 10 – Използване на логото

La Biennale ще изпрати на всяка участваща страна и на всеки комисар копие на специфичното лого за националните участия. Това лого трябва да се използва само с цел популяризиране и в съгласие с Редакцияната дейност и уеб офиса на La Biennale (adv@labiennale.org), който ще се свърже с организаторите, за да обясни процедурата. Логото трябва да бъде поставено върху цялата информация и печатни материали, като се следват указанията, установени от "Редакцияна-та дейност" и Уеб офиса на La Biennale, на които материалът трябва да бъде изпратен за предварително одобрение.

Използването на логото дава право на организаторите на отстъпка от таксата за публикуване на плакати във Венеция (при условие, че на плакатите не се появяват търговски лога или корпоративни символи на спонсори) и да разпространява рекламни материали от събитията на специален информационен щанд на местата на 18-та Международна архитектурна изложба.

Липсата или неправилното използване на логото върху популяризиращи или рекламни материали, както и липсата на одобрение на такива материали от Редакцияни дейности и Уеб офиса на La Biennale ще изключи националното участие от комуникационния и рекламен план на изложбата и ще доведе до прекратяване на ползите, включително

отстъпката за разпространение на плакати във Венеция и опцията за разпространение на тези рекламни материали на специален информационен щанд на местата на изложението.

Логото не може да се предоставя на изложители, спонсори или поддръжници на Националното участие за целите на независима комуникация или друга употреба.

Логото не може да се използва след края на 18-та Международна архитектурна изложба (26 ноември 2023 г.).

ЧЛ. 11 – Достъп до изложбата

Пресслужбата на La Biennale отговаря единствено за акредитирането на пресата за достъп до изложбените зали на Giardini и Arsenale и за издаването на съответните пропуски. Медийните специалисти, които се обръщат директно към организаторите на Националното участие, трябва при всички случаи да бъдат акредитирани от пресслужбата на La Biennale, която трябва да бъде уведомена за техните имена, имената на изданията, за които работят, и всички други необходими подробности за директния контакт между La Biennale и медийните професионалисти.

Организаторите на националното участие могат да се обръщат към пресслужбата на La Biennale за акредитация на собствените си пресаженти и информационни специалисти, като следват процедурите за акредитация, които могат да бъдат намерени на уебсайта на La Biennale (www.labiennale.org).

По време на предварителното откриване на изложбата (18 май – 19 май 2023 г.) участващите страни ще получат редица покани, в количеството и при условията, определени от La Biennale, които могат да разпространяват самостоятелно към своите собствени комисари, куратори, изложители и институционални гости.

ЧЛ. 12 – Разни

В случай на противоречие при тълкуването на отделните членове на тези регламенти оригиналният текст, написан на италиански език, ще се счита за обвързващ.

В случай на спор и по какъвто и да е въпрос, който не е обхванат от настоящия правилник, решението на La Biennale е окончателно.

ЧЛ. 13 – Информация и контакти

Национални представителства – Правни и институционални въпроси

+39 041 2728370

countries@labiennale.org

Катедра „Визуални изкуства и архитектура“

+39 041 5218720

countries@labiennale.org

за приемане
